Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет имени В.А. Бондаренко»

Кафедра прикладной лингвистики и перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.В.1 Теория перевода»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2026

Рабочая программа дисциплины «*Б1.Д.В.1 Теория перевода*» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра прикладной лингвистики и перевода
наименование кафедры

протокол № 7 от "20" 03 2026 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра прикладной лингвистики и перевода — подпись — Е.Д. Андреева
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:
доцент — подпись — Е.Д. Андреева
должность *подпись* *расшифровка подписи*

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика — личная подпись — А.В. Павлова
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом формирования фонда и научной обработки документов
личная подпись — С.Я. Бикчимирова
личная подпись *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись — Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Андреева Е.Д., 2026
© ОГУ, 2026

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

формирование у студентов основополагающих компетенций в области лингвистической и междисциплинарной теории перевода.

Задачи:

- сформировать умение видеть межпредметные связи изучаемых дисциплин и использовать их для решения задач теории перевода;
- научиться использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области теории перевода;
- расширить систему лингвистических знаний основными понятиями и категориями лингвистической теории перевода;
- сформировать понимание роли и функции переводчика в современном обществе;
- приобрести знания об основных периодах развития лингвистической теории перевода, основных классификациях видов переводческой деятельности, особенностях перевода текстов в зависимости от их жанровой принадлежности, основных переводческих трансформациях и закономерностях переводческого процесса;
- сформировать умение осуществлять подготовку к выполнению перевода, предпереводческий анализ текста, оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, редактировать перевод;
- сформировать умение применять полученные знания в процессе переводческой деятельности.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.9 Основы проектной деятельности. Общественные проекты, Б1.Д.Б.14 Основы языкознания, Б1.Д.Б.15 Основы теории первого иностранного языка, Б1.Д.Б.16 Практическая грамматика первого языка, Б1.Д.Б.17 Практическая фонетика первого языка, Б1.Д.В.2 Основы научно-исследовательской работы*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.В.3 Устный перевод первого языка, Б1.Д.В.4 Письменный перевод первого языка, Б1.Д.В.5 Устный перевод второго языка, Б1.Д.В.6 Письменный перевод второго языка, Б1.Д.В.Э.2.1 Компьютерные технологии в переводе, Б1.Д.В.Э.2.2 Компьютерная обработка текста, Б1.Д.В.Э.3.1 Переводческий анализ текста, Б1.Д.В.Э.3.2 Регионально ориентированный перевод, Б1.Д.В.Э.5.1 Аудиовизуальный перевод, Б1.Д.В.Э.5.2 Перевод художественного текста, Б2.П.Б.У.1 Ознакомительная практика, Б2.П.Б.У.2 Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы), Б2.П.В.П.1 Переводческая практика, ФДТ.3 Переводческая скоропись*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ПК*-1 Способен применять систему переводоведческих знаний и знаний смежных	ПК*-1-В-1 Понимает основные этапы развития и закономерности процесса перевода и основные	**Знать:** этапы развития и закономерности процесса перевода; основные переводоведческие концепции, теории и термины; основные типы и технологии процесса перевода.

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
дисциплин о закономерностях, типологии, технологии и истории процесса перевода	теоретические концепции его изучения ПК*-1-В-2 Формулирует и аргументирует выводы и суждения с опорой на перводоведческие знания и с применением понятийного аппарата переводоведения ПК*-1-В-3 Применяет концепции переводоведения и знания об основных типах и технологии процесса перевода для решения поставленных задач	**Уметь:** формулировать и аргументировать выводы и суждения в профессиональной деятельности с опорой на перводоведческие знания и с применением понятийного аппарата переводоведения **Владеть:** навыком применения концепций переводоведения и знаний о процессе перевода для решения исследовательских и прикладных задач профессиональной деятельности.
ПК*-7 Способен использовать достижения лингвистики и смежных областей для решения новых исследовательских и прикладных задач в области лингвистики и переводоведения	ПК*-7-В-1 Адекватно использует положения и современные достижения теоретической и прикладной лингвистики и смежных научных и практических областей для решения исследовательских задач в области лингвистики и переводоведения ПК*-7-В-2 Адекватно использует положения и современные достижения теоретической и прикладной лингвистики и смежных научных и практических областей для решения прикладных задач в области лингвистики, перевода и переводоведения	**Знать**: основные положения, понятия и методы современной теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации и других смежных областей; о междисциплинарных связях профильных дисциплин, историю развития и современное состояние лингвистических наук. **Уметь**: использовать полученные знания для решения профессиональных задач; проводить научные исследования и решать прикладные задачи с привлечением данных теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации и других смежных областей; осуществлять профессиональную деятельность с учетом междисциплинарных связей изучаемых дисциплин. **Владеть**: навыками исследовательской деятельности на основе понимания основных лингвистических и переводоведческих концепций и междисциплинарных связей для решения прикладных задач в области лингвистики, перевода и переводоведения.
ПК*-8 Способен выполнять научные и прикладные исследования в области лингвистики и переводоведения	ПК*-8-В-1 Корректно формирует гипотезу исследования ПК*-8-В-2 Применяет адекватные методы общенаучного и лингвистического исследования к решению своей исследовательской задачи ПК*-8-В-3 Применяет адекватные методы поиска,	**Знать:** основные правила формирования гипотезы; основные правила аргументации и убеждения; современные методы общенаучного и лингвистического исследования; основные формально-логические законы и средства аргументации; стандартные методы и принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру научного исследования; основы цифровой, информационной и библиографической культуры.

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
	отбора, анализа и обработки теоретического и практического материала исследования ПК*-8-В-4 Адекватно формирует аппарат исследования ПК*-8-В-5 Применяет адекватные формально-логические законы и средства аргументации для продуцирования доказательных текстов научного стиля ПК*-8-В-6 Владеет цифровой, информационной и библиографической культурой	**Уметь:** применять средства последовательной и убедительной аргументации для защиты собственной гипотезы; осмысленно выбирать современный научный метод для своего исследования; работать с библиотечными, информационно-поисковыми и экспертными системами; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать современные методы лингвистических исследований, формировать библиографию; строить логичные монологические высказывания научного стиля. **Владеть:** способностью выдвигать, обосновывать, развивать и аргументировать гипотезы; методами работы с библиографией, информационно-лингвистическими технологиями; современными методами научного исследования; способностью продуцировать доказательные тексты научного стиля; методиками поиска, отбора, обработки и систематизации материала исследования; информационной и библиографической культурой; цифровой грамотностью.
ПК*-9 Способен оценить качество исследования в данной предметной области, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК*-9-В-1 Логично и последовательно представляет результаты собственного исследования ПК*-9-В-2 Критически оценивает качество исследования в своей предметной области ПК*-9-В-3 Продуцирует аргументированные монологические высказывания научного стиля ПК*-9-В-4 Выступает с презентацией и защитой результатов исследования ПК*-9-В-5 Использует адекватные цифровые средства для презентации результатов исследования ПК*-9-В-6 Соблюдает требования научной этики	**Знать:** основные способы логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации; основные принципы и методы оценки качества исследования; основные требования научной этики. **Уметь:** осуществлять поиск и анализ новой информации; соотносить новую информацию с уже имеющейся; оценивать качество исследования в своей предметной области; логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; выступать с презентацией и защитой результатов своего исследования; использовать адекватные цифровые средства для презентации результатов исследования. **Владеть:** способностью представить результаты собственного исследования и оценить качество исследования в своей предметной области на основе требований научной этики.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц (360 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов				
	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**72**	**108**	**108**	**72**	**360**
Контактная работа:	**34,25**	**34,25**	**34,25**	**36,5**	**139,25**
Лекции (Л)	18	18	18	18	72
Практические занятия (ПЗ)	16	16	16	16	64
Консультации				1	1
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий				1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,5	1,25
Самостоятельная работа: *- выполнение курсовой работы (КР); - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - написание реферата (Р); - написание эссе (Э); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - изучение разделов курса в системе электронного обучения; - подготовка к практическим занятиям)*	**37,75**	**73,75**	**73,75**	**35,5** +	**220,75**
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**зачет**	**диф. зач.**	**диф. зач.**	**экзамен**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Частная теория перевода (технология перевода)	72	18	16		38
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Специальная теория перевода	46	8	8		30
3	Общая теория перевода	62	10	8		44
	Итого:	108	18	16		74

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Теория художественного перевода	66	12	10		44
5	Теория устного перевода	42	6	6		30
	Итого:	108	18	16		74

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
6	Теория аудиовизуального перевода	30	8	6		16
7	Междисциплинарные аспекты перевода	34	8	8		18
8	Правовые основы переводческой деятельности	8	2	2		4
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	360	72	64		224

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Частная теория перевода (технология перевода)

Перевод как объект лингвистического исследования. Понятие «перевод». Трудности определения термина «перевод».

Понятие единицы перевода. Единица перевода и единица языка. Критерии определения единицы перевода.

Переводческий прием и переводческая трансформация. Основные группы приемов перевода. Трудности перевода на уровне лексики. Типы лексических соответствий при переводе. Лексические, лексико-семантические и лексико-грамматические приемы перевода. Приемы перевода безэквивалентной лексики. «Ложные друзья» переводчика. Перевод эвфемизмов. Работа со словарями.

Типология фразеологических единиц. Трудности определения фразеологической единицы в тексте. Перевод необразной фразеологии. Перевод образной фразеологии. Фразеологические и нефразеологические приемы перевода. Перевод фразеологизмов с национальной окраской.

Сходство и различие грамматического строя русского и изучаемого языков. Грамматические приемы перевода. Перевод схожих и различных грамматических форм. Трудности перевода артикля, герундия, абсолютных конструкций. Перевод на уровне словосочетаний. Перевод препозитивных атрибутивных конструкций. Перевод на уровне предложений. Трудности перевода артикля, герундия, абсолютных конструкций. Различия в грамматических значениях рода и числа. Способы передачи модальности при переводе. Актуальное членение предложения и перевода. Работа с эмфатическими конструкциями и экспрессивным синтаксисом при переводе.

2 Специальная теория перевода

Необходимость в классификации перевода. Жанрово-стилистическая классификация. Психолингвистическая классификация. Классификация переводов по степени соответствия оригиналу.

Переводческая типология текстов. Законы построения текста. Предпереводческий и переводческий анализ текста.

Особенности научно-технического стиля. Лексико-грамматические особенности английских научно-технических текстов. Понятия термина. Приемы перевода технической терминологии.

Перевод публицистических текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов. Особенности перевода общественно-политических терминов и реалий. Перевод средств экспрессивного синтаксиса в текстах СМИ. Проблемы передачи имен собственных. Способы передачи географических названий, названий организаций, учреждений, периодических изданий и др. Перевод ораторской речи.

Перевод маркетинговых текстов. Копирайтинг. Особенности лексики и грамматики рекламного текста. Проблемы стилистической и лингвокультурной адаптации маркетинговых текстов.

Юридический и коммерческий перевод. Перевод делового письма. Перевод юридических документов. Перевод текста контракта. Требования к оформлению деловой документации. Судебный перевод.

Понятие реферативного перевода. Понятие выборочного перевода. Реферат как вторичный документальный источник научной информации. Назначение и функции реферата. Требования к оформлению реферата на английском и русском языках. Содержание аннотации. Состав аннотации. Требования к оформлению аннотации на английском и русском языках.

3 Общая теория перевода

Понятие лингвистической теории перевода. Структура переводоведения как науки. Предмет и объект теории перевода. Цель и задачи дисциплины. Методы теории перевода. Место теории перевода среди других лингвистических дисциплин. Связь теории перевода с другими дисциплинами гуманитарного и математического цикла.

История переводоведения от древнейших времен до XXI века. Теория переводимости / непереводимости. Становление теории перевода как науки. Основные идеи зарубежного и отечественного переводоведения.

Понятие эквивалентности и адекватности перевода. Эквивалентность в трудах отечественных и зарубежных ученых. Теория уровней эквивалентности. Соотношение эквивалентности и адекватности в переводе.

Понятие качества перевода. Оценка качества перевода. Нормативные аспекты перевода. Нормы перевода. Переводческие ошибки. Типология переводческих ошибок.

Основные направления в моделировании перевода. Ситуативно-денотативная модель. Семантическая модель. Трансформационная модель. Интерпретативная модель. Трехфазная модель О. Каде. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера. Коммуникативная модель. Психолингвистическая модель.

Понятие способа перевода. Способы и стратегии перевода. Классификация способов перевода.

4 Теория художественного перевода

Понятие языка художественной литературы. Проблема определения художественного текста. Перевод художественной литературы. Синтез лингвистического и литературоведческого подходов в переводе художественной литературы. Художественный образ и способы воссоздания. Отражение экспрессивности художественного текста при переводе. Передача временной отнесенности и идиостиля в переводе. Композиционные параметры текста и перевод.

Способы перевода стилистических приемов и средств. Перевод основных лексико-стилистических приемов: метафоры, метонимии, игры слов (каламбуров), аллюзии. Перевод «обновленных» фразеологических единиц. Актуализация языковых средств как стилистический прием и ее отражение в переводе. Передача при переводе средств экспрессивного синтаксиса: стилистического повтора, синтаксического параллелизма, риторических вопросов и т.д.

Особенности перевода поэзии. Передача рифмы и ритмики. Особенности передачи просодики стиха.

5 Теория устного перевода

Специфические особенности устного перевода. Типы устного перевода. Техника последовательного (абзацно-фразового перевода). Аудирование исходного сообщения. Переводческая скоропись. Перевод с листа.

Типы синхронного перевода. Нашептывание. Схемы синхронного перевода. Технические средства синхронного переводчика. Компрессия текста. Избыточность речи. Механизм вероятностного прогнозирования. Подготовка устных переводчиков.

6 Теория аудиовизуального перевода

Особенности аудиовизуального перевода (АВП). Псевдоустность как основная черта АВП. Жанр, сюжет, сценарий. Перевод под закадровое озвучивание. Перевод под дубляж. Укладка текста. Перевод под субтитры. Субтитровочные программы. Студия и актеры озвучивания. Аудиодескрипция.

7 Междисциплинарные аспекты перевода

Прагматика и прагмалингвистика. Понятие прагматики перевода. Типология текстов с точки зрения прагматики. Типы прагматической адаптации.

Язык и культура. Отражение культурных сходств и различий в языке. Социальная стратификация языка. Перевод социально обусловленных языковых единиц. Трудности перевода, обусловленные различиями семантики языковых единиц. Трудности перевода, связанные в различиями языковых картин мира. Перевод реалий.

Герменевтика как наука о понимании. Проблемы толкования и интерпретации текста. Перевод как герменевтический анализ текста. Восприятие и механизм понимания. Понятие информационного запаса.

Компьютерная лингвистика и перевод. Машинный и автоматизированный перевод.

8 Правовые основы переводческой деятельности

Основные правила профессиональной этики. Компоненты переводческой этики. Моральный кодекс переводчика. Правила ситуативного поведения. Отношения переводчика с заказчиком и рецептором. Нормы трудового законодательства. Трудовой договор, контракт. Договор с издательством и авторское право.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Единицы перевода и членения текста	2
2-5	1	Перевод лексических единиц	8
6-8	1	Грамматические трудности перевода	6
9	2	Классификация видов перевода. Предпереводческий анализ текста	2
10	2	Основы научно-технического перевода	2
11	2	Перевод маркетинговых текстов	2
12	2	Перевод деловой документации	2
13	3	История переводческой мысли	2
14	3	Эквивалентность и адекватность перевода	2
15	3	Нормативные аспекты перевода	2
16	3	Моделирование процесса перевода. Способы, методы и стратегии перевода	2
17-19	4	Художественный перевод: язык, структура, стиль	6
20	4	Стилистические приемы перевода	2
21	4	Перевод поэтического текста	2
22	5	Устный последовательный перевод	2
23	5	Переводческая скоропись	2
24	5	Устный синхронный перевод	2
25	6	Перевод под закадровое озвучание	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
26	6	Перевод под дубляж	2
27	6	Перевод под субтитры	2
28	7	Прагматические аспекты перевода	2
29	7	Лингвокультурологические и социолингвистические аспекты перевода	2
30	7	Герменевтические аспекты перевода	2
31	7	Теория машинного перевода	2
32	8	Профессиональная этика переводчика. Правовые основы переводческой деятельности	2
		Итого:	64

4.4 Курсовая работа (6 семестр)

Выполнение курсовой работы возможно в двух вариантах:
- исследовательская тема;
- анализ текста и перевод.

Для второго варианта тема курсовой работы выглядит единообразно:
«Переводческий анализ и перевод текста: (с указанием конкретного текста для перевода)».

Примерные темы курсовой работы:
1. Компьютерный сленг в переводе.
2. Особенности дублированного перевода.
3. Лингвокультурная адаптация при переводе для детской аудитории.
4. Изменение смысла при переводе образных средств.
5. Трансформации поэтического образа в переводе.
6. Перевод, адаптация и локализация: проблема терминологии.
7. Прагматическая эквивалентность как переводческая проблема.
8. Проблемы перевод терминов.
9. Адаптация песенных текстов.
10. Системы оценки качества машинного перевода.

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Сдобников, В.В. Теория перевода : учеб. для студентов лингвист. вузов и фак. ин. яз. / В.В. Сдобников, О.В. Петрова. – М. : АСТ : Восток-Запад, 2007; М. : АСТ : Восток-Запад : ВКТ, 2008. – 448 с. – ISBN 5-17-037815-7. – ISBN 978-5-17-037815-9. – ISBN 978-5-478-00306-7. – ISBN 978-5-226-00943-3.

2. Андреева, Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Е.Д. Андреева. – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.38 Мб). – Оренбург : ОГУ, 2015. – 163 с. – Загл. с тит. экрана. – Adobe Acrobat Reader 6.0. – Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/9457_20160112.pdf – ISBN 978-5-7410-1416-5.

3. Андреева, Е.Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Е.Д. Андреева. – Оренбург : ОГУ, 2017. – 152 с. – ISBN 978-5-7410-1737-1.

5.2 Дополнительная литература

1. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В.Н. Комиссаров. – Москва : Альянс, 2013. – 253 с.
2. Збойкова, Н.А. Теория перевода: учебное пособие для вузов / Н.А. Збойкова. – Москва : Юрайт, 2017. – 376 с. – ISBN 978-5-534-00678-0.
3. Илюшкина, М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы / М.Ю. Илюшкина ; науч. ред. М.О. Гузикова. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153. – ISBN 978-5-9765-2634-1. – Текст : электронный.
4. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 216 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027. – ISBN 978-5-9765-0788-3. – Текст : электронный.
5. Нелюбин, Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 416 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69166. – ISBN 978-5-89349-721-2. – Текст : электронный.
6. Основные понятия переводоведения (отечественный опыт): терминологический словарь-справочник / ред. М.Б. Раренко. – Москва : Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2010. – 261 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283. – ISBN 978-5-248-00512-3. – Текст : электронный.
7. Бродский, М.Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. – Москва :Юрайт, 2017. – 263 с. – ISBN 978-5-534-00400-7.

5.3 Периодические издания

1. Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – Режим доступа: по подписке. – https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=615507. – Текст : электронный.
2. Вестник Московского Университета. Серия 22. Теория перевода. – Режим доступа: по подписке. – https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=622019. – Текст : электронный.
3. Филологические науки : журнал. – М. : Агентство «Роспечать», 2016.
4. Вопросы языкознания : журнал. – М. : Агентство «Роспечать», 2016-2022.

5.4 Интернет-ресурсы

1. http://www.vestnik.vsu.ru/content/lingvo/index_ru.asp – Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
2. http://www.russianedu.ru/ – журнал «Русский язык за рубежом»
3. http://www.trworkshop.net/ – портал «Город переводчиков»
4. https://rutrans.org/ – сайт Союза переводчиков России
5. http://www.fit-ift.org/ – сайт International Federation of Translators
6. http://apchuzhakin.narod.ru/ – сайт А.П. Чужакина «Мир перевода»
7. http://www.bakanov.org/ – школа перевода В. Баканова
8. https://www.lingvolive.com/ru-ru/ – онлайн-словарь AbbyLingvo
9. http://www.smartcat.com – облачная система для автоматизации перевода Abby SmartCat для фрилансеров
10. https://bartov-e.livejournal.com/ – Журнал переводчика научно-технической литературы
11. http://blog.tran.su/ – блог «Альянс ПРО» «О переводах, обучении переводчиков и копирайтинге»
12. https://www.langust.ru/trans.shtml – собрание публикаций о переводе

13. «Введение в корпусную лингвистику» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе https://openedu.ru – «Открытое образование» / Разработчик курса: Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», режим доступа: https://openedu.ru/course/hse/CORPUS/

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Операционная система РЕД ОС.
2. Пакет офисных приложений «МойОфис Образование»
3. Для работы с ресурсами Интернет - веб-браузер Яндекс https://yandex.ru/.
4. ГАРАНТ Платформа F1 [Электронный ресурс]: справочно-правовая система. / Разработчик ООО НПП «ГАРАНТ-Сервис», 119992, Москва, Воробьевы горы, МГУ, [1990–2026]. – Режим доступа в сети ОГУ http://garant.net.osu.ru
5. Автоматизированная интерактивная система сетевого тестирования – АИССТ (зарегистрирована в РОСПАТЕНТ, Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2011610456, правообладатель – Оренбургский государственный университет), режим доступа – http://aist.osu.ru.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.